

# SÉMINAIRE DOCTORAL DU C.R.I.T.

**SECONDE ÉDITION 2022-2023**

**5 OCTOBRE 2022**

**MARIANA DE CABO** - 'L'ORIGINAL DE CETTE COPIE NE SAIT MÊME PAS À QUOI IL RESSEMBLE À L'EXTÉRIEUR, MÊME SI ON NE LE CROIT PAS' : MANSILLA, BAUDELAIRE ET LE RÉGIME PHOTOGRAPHIQUE

**NICOLAS GUTEHLÉ** - EXTRACTION ET MODÉLISATION ONTOLOGIQUE DES ACTEURS ET LIEUX POUR LA VALORISATION DU PATRIMOINE DE BOURGOGNE FRANCHE-COMTÉ (EMONTAL)

**30 NOVEMBRE 2022**

**YAGMUR OZTURK** - CRÉATION DE RESSOURCES LINGUISTIQUES : DE LA DESCRIPTION LINGUISTIQUE VERS UN OUTIL D'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE

**FLORENCE ANDOKA** - RENDRE CHAIRE : UNE BIOFICTION SUR ALICE NEEL

**1 FÉVRIER 2023**

**LÉA CASSAGNAU** - ÉCRITURES FÉMININES DE L'INSOMNIE, XXE-XXIE SIÈCLES

**DARLYN SANCHEZ BURGOA** - L'OEUVRE EN PROSE DE QUEVEDO EN FRANCE AU XVIIIE SIÈCLE : TRADUCTIONS, ADAPTATIONS, IMITATIONS ET IMPACT

**5 AVRIL 2023**

**CINDY GERVOLINO** - FIGURE, FORME, LETTRE : LA PENSÉE DIAGRAMMATIQUE À L'OEUVRE DANS LE TEXTE LITTÉRAIRE (ABBOTT, CORTAZAR, GATTI, GUILLEVIC, ROUBAUD)

**AURÉLIE NOMBLLOT** - ÉTUDE, CLASSIFICATION ET AIDE À LA CRÉATION DE LANGUES INVENTÉES

18h - 20h - D02

Comité d'organisation  
laure.cataldo@univ-fcomte.fr  
cecile.moore@univ-fcomte.fr

[www.http://crit.univ-fcomte.fr](http://crit.univ-fcomte.fr)

# PROGRAMME DES INTERVENTIONS

**5 OCTOBRE 2022**

**MARIANA DE CABO** - 'L'ORIGINAL DE CETTE COPIE NE SAIT MÊME PAS À QUOI IL RESSEMBLE À L'EXTÉRIEUR, MÊME SI ON NE LE CROIT PAS' : MANSILLA, BAUDELAIRE ET LE RÉGIME PHOTOGRAPHIQUE

Depuis une auto-observation continue, Lucio V. Mansilla réfléchit à sa place dans un champ intellectuel argentin en transition. En l'absence d'une littérature nationale autonome, Baudelaire apparaît comme un modèle d'écriture moderne. Il s'intéresse à sa figure d'auteur excentrique et à son œuvre marquée par la subjectivité de son moi. Au XIXe siècle, alors que le régime de la célébrité exige une continuité entre la vie et l'œuvre des écrivains, le public moderne ne se contente pas uniquement de l'œuvre, mais veut aussi consommer l'auteur. Par conséquent, Mansilla, comme Baudelaire, se montre écrivain pour l'être : dans le portrait photographique, l'écrivain affiche sa fictionnalité d'auteur. Cependant, la photographie ne constitue pas seulement une scène pour leurs performances, mais représente également un nouveau langage à travers lequel ils réfléchissent sur le processus créatif et l'approche du sujet à la réalité.

**NICOLAS GUTEHLÉ** - EXTRACTION ET MODÉLISATION ONTOLOGIQUE DES ACTEURS ET LIEUX POUR LA VALORISATION DU PATRIMOINE DE BOURGOGNE FRANCHE-COMTÉ (EMONTAL)

Le numérique en SHS s'est imposé au cours de ces dernières années comme un élément indispensable dans le processus d'archivage, permettant une meilleure préservation et valorisation du patrimoine. Cette thèse propose de valoriser les fonds patrimoniaux de la région Bourgogne Franche-Comté par l'identification des acteurs et des lieux. L'objectif est de proposer une méthodologie pour traiter automatiquement des fonds documentaires et d'archives de natures hétérogènes (journaux, chroniques, documents administratifs, comptes rendus, etc.) à des fins de valorisations patrimoniales dédiées à un contexte socio-historique donné. Cela repose sur le développement d'analyses textuelles, qui relèvent du domaine du Traitement Automatique des Langues et de l'analyse du discours.

**30 NOVEMBRE 2022**

**YAGMUR OZTURK** - CRÉATION DE RESSOURCES LINGUISTIQUES : DE LA DESCRIPTION LINGUISTIQUE VERS UN OUTIL D'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE

Dans le domaine de Traitement Automatique des Langues (TAL), la langue turque est une langue sous-dotée en termes de ressources, notamment en morphologie dérivationnelle. Ce travail de recherche vise à pallier ce manque de ressources par la création semi-automatique de nouvelles ressources permettant une étude de la morphologie dérivationnelle nominale du turc, le tout dans une perspective d'ouverture et de partage de données. L'objectif final de cette recherche est de créer un outil d'aide à l'apprentissage de la langue turque qui met en évidence les éléments constituant un nom dérivé en trouvant des équivalences de procédés de formation dans la langue française.

**FLORENCE ANDOKA** - RENDRE CHAIRE : UNE BIOFICTION SUR ALICE NEEL

Dans le cadre d'un doctorat en « Création littéraire » que je prépare sous la direction de Nella Arambasin à l'UBFC, mes recherches, encore en chantier, portent sur des biofictions de femmes artistes de la scène newyorkaise des années 60 - 80. C'est la rencontre de leurs œuvres qui me permet d'imaginer leurs parcours en corrélation d'éléments biographiques donnés par les différentes sources documentaires croisant rumeurs numériques et catalogues muséaux. A l'occasion de ce séminaire doctoral, j'aimerais présenter des extraits de mon texte sur Alice Neel, portraitiste américaine, dont l'œuvre touche à l'actualité, puisqu'une partie de ses peintures seront exposées au Centre Pompidou à l'automne 2022. Dans le cadre universitaire de mes recherches, l'écriture créative ne déplie pas la peinture d'Alice Neel par des concepts qui la travailleraient, mais cherche davantage à la mettre en images narratives et en situations, à la recouvrir de mes propres affects de regardeur pour en pénétrer la surface. Tout comme Neel est portraitiste, et l'on découvre ses modèles par sa subjectivité, c'est en pénétrant le regard de Neel que mon écriture se déroule.

# PROGRAMME DES INTERVENTIONS

**1 FÉVRIER 2023**

**LÉA CASSAGNAU - ÉCRITURES FÉMININES DE L'INSOMNIE, XXE-XXIE SIÈCLES**

Mon travail porte sur l'insomnie comme motif transversal de la littérature et des arts produits par des femmes depuis 1945 dans les domaines francophone, germanophone et anglophone. Comparant des œuvres de Violette Leduc, Ingeborg Bachmann, Louise Bourgeois et Marie Darrieussecq, principalement, j'y envisage l'insomnie comme une mise en crise des représentations de Dormeuses. D'une part, il s'agit de montrer que ce motif soutient un questionnement sur le sujet féminin en tant que tel, car il devient l'occasion d'élaborer un discours dont les coordonnées s'avèrent notamment sociales et genrées. D'autre part, j'étudie la façon dont le motif de l'insomnie rejoint des enjeux poétiques et sociétaux de rapport au temps et au travail chez ces écrivaines et artistes qui réinvestissent ainsi concrètement le topos de l'écriture nocturne et de l'inspiration.

**DARLYN SANCHEZ BURGOA - L'OEUVRE EN PROSE DE QUEVEDO EN FRANCE AU XVIIIE SIÈCLE : TRADUCTIONS, ADAPTATIONS, IMITATIONS ET IMPACT**

Le but principal de cette recherche est d'étudier en profondeur ce que nous considérons comme un phénomène interculturel et de traduction très passionnant qui a eu lieu au XVIIème siècle. L'oeuvre en prose et satirique du renommé auteur du siècle d'Or espagnol, Francisco de Quevedo, a connu des nombreuses traductions et parutions en France à partir de 1632. Considéré comme un écrivain complexe et prolifique en espagnol, une partie de son oeuvre est non seulement apprécié dans le pays voisin mais aussi imitée et évoquée par plusieurs littéraires français. Malgré la quantité d'études existantes de nos jours, il n'y a pas de recherche qui prenne en compte la totalité des éléments qui ont contribué au transfert de son oeuvre dans le système littéraire voire linguistique de France. Nous reprenons l'approche d'Even Zohar, professeur et chercheur en traductologie, afin de mieux comprendre ce phénomène.

**5 AVRIL 2023**

**CINDY GERVOLINO - FIGURE, FORME, LETTRE : LA PENSÉE DIAGRAMMATIQUE À L'OEUVRE DANS LE TEXTE LITTÉRAIRE (ABBOTT, CORTAZAR, GATTI, GUILLEVIC, ROUBAUD)**

Mon travail de recherche se situe à l'intersection de l'épistémocritique et de la diagrammatique et porte sur les croisements entre littérature et mathématiques et sur la place des dispositifs visuels (les diagrammes) qui y sont mobilisés. Dans un corpus français, anglais et espagnol, qui va du XIXème au XXème siècle et de la poésie au roman en passant par le théâtre (Abbott, Cortazar, Gatti, Guillevic, Roubaud), j'analyse l'opérativité de ces dispositifs visuels d'un point de vue didactique et heuristique, dans la transmission de savoirs et l'élaboration d'hypothèses, de propositions, au grès de cheminements expérimentaux. J'essaie de voir comment les mathématiques modifient le texte et comment celui-ci les informe en retour, comment l'espace de la page est arpenté par les tracés que sont les lettres, les symboles mathématiques et les formes qui y sont déclinés, et enfin quelles pratiques de lecture découlent de la rencontre entre la simultanéité du visuel et la linéarité de l'écrit.

**AURÉLIE NOMBLLOT - ÉTUDE, CLASSIFICATION ET AIDE À LA CRÉATION DE LANGUES INVENTÉES**

Des langues sont inventées depuis plusieurs décennies au service d'œuvres audiovisuelles afin d'en augmenter le réalisme, donner un caractère à un peuple. Ce travail de recherche s'intéresse aux caractéristiques des langues, relevant aussi bien de leur construction interne que de leur prosodie (intonation, accentuation, allongement, rythme) qui permettraient de provoquer un effet ou un sentiment chez les récepteurs. Cette volonté repose sur l'existence du phénomène de la synesthésie, à savoir d'une association d'un mode sensoriel à un autre, ou à une représentation mentale. L'objectif applicatif de ce projet consiste à créer un logiciel innovant : un générateur de langues en fonction des caractéristiques que l'on voudrait leur donner.